

Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 50

13. októbra 2007

Obsah

## I Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné

## NARIADENIA

Nariadenie Komisie (ES) č. 1197/2007 z 12. októbra 2007, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny ..... 1

- ★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1198/2007 z 12. októbra 2007, ktorým sa ustanovuje zákaz výlovu sebastov vo vodách ES a v medzinárodných vodách zóny V Medzinárodnej organizácie pre výskum morí (ICES), ako aj v medzinárodných vodách zón XII a XIV Medzinárodnej organizácie pre výskum morí (ICES) plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Lotyšska ..... 3

## II Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné

## ROZHODNUTIA

2007/658/ES:

- ★ Rozhodnutie Rady z 26. septembra 2007 o uzatvorení Dodatkového dohody medzi Európskym spoločenstvom, Švajčiarskou konfederáciou a Lichtenštajnským kniežatstvom, ktorou sa na Lichtenštajnské kniežatstvo rozširuje Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami ..... 5

Dodatková dohoda medzi Európskym spoločenstvom, Švajčiarskou konfederáciou a Lichtenštajnským kniežatstvom, ktorou sa na Lichtenštajnské kniežatstvo rozširuje Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami ..... 6

2007/659/ES:	
★ Rozhodnutie Rady z 9. októbra 2007, ktorým sa Francúzsku povoľuje uplatňovať zníženú sadzbu spotrebnej dane z „tradičného“ rumu vyrobeného v jeho zámorských departmánoch a ktorým sa zrušuje rozhodnutie 2002/166/ES	12
2007/660/ES:	
★ Rozhodnutie Rady z 9. októbra 2007, ktorým sa vymenúvajú štyria holandskí členovia a štyria holandskí náhradníci Výboru regiónov	15
2007/661/ES:	
★ Rozhodnutie Rady z 9. októbra 2007, ktorým sa vymenúva taliansky člen a taliansky náhradník Výboru regiónov	16
2007/662/ES:	
★ Rozhodnutie Rady z 9. októbra 2007, ktorým sa vymenúvajú piati slovinskí členovia a traja slovinskí náhradníci Výboru regiónov	17
2007/663/ES:	
★ Rozhodnutie Komisie z 12. októbra 2007, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2007/554/ES o určitých ochranných opatreniach proti slintačke a krívačke v Spojenom kráľovstve [oznámené pod číslom K(2007) 4660] <sup>(1)</sup>	18
2007/664/ES:	
★ Rozhodnutie Komisie z 12. októbra 2007, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2007/554/ES o určitých ochranných opatreniach proti slintačke a krívačke v Spojenom kráľovstve [oznámené pod číslom K(2007) 4674] <sup>(1)</sup>	21

---

III Akty prijaté podľa Zmluvy o EÚ

AKTY PRIJATÉ PODĽA HLAVY V ZMLUVY O EÚ

★ Rozhodnutie Rady 2007/665/SZBP z 28. septembra 2007 o uzavretí Dohody medzi Európskou úniou a Chorvátskou republikou o účasti Chorvátskej republiky na policajnej misii Európskej únie v Afganistane (EUPOL AFGANISTAN)	27
Dohoda medzi Európskou úniou a Chorvátskou republikou o účasti Chorvátskej republiky na policajnej misii Európskej únie v Afganistane (EUPOL AFGANISTAN)	28

---

Korigendá

★ Korigendum k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2005/68/ES zo 16. novembra 2005 o zaistení, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice Rady 73/239/EHS, 92/49/EHS, ako aj smernice 98/78/ES a 2002/83/ES (Ú. v. EÚ L 323, 9.12.2005)	32
--	----



<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## I

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné)

## NARIADENIA

## NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1197/2007

z 12. októbra 2007,

ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 3223/94 z 21. decembra 1994 o uplatňovaní režimu dovozu ovocia a zeleniny <sup>(1)</sup>, najmä na jeho článok 4 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 3223/94 predpokladá, pri uplatňovaní výsledkov multilaterálnych obchodných rokovaní Uruguajského kola, kritériá, ktorými Komisia určí paušálne dovozné hodnoty pre tretie krajiny, pre produkty a na obdobia, ktoré sú spresnené v jeho prílohe.

- (2) Pri uplatnení vyššie uvedených kritérií musia byť paušálne dovozné hodnoty stanovené na úrovniach určených v prílohe k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 4 nariadenia (ES) č. 3223/94 sú stanovené podľa údajov uvedených v tabuľke prílohy.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 13. októbra 2007.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 12. októbra 2007

Za Komisiu  
Jean-Luc DEMARTY  
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 337, 24.12.1994, s. 66. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 756/2007 (Ú. v. EÚ L 172, 30.6.2007, s. 41).

## PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 12. októbra 2007, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kód tretích krajín <sup>(1)</sup>	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	MA	74,4
	MK	39,0
	TR	117,1
	ZZ	76,8
0707 00 05	EG	151,2
	JO	162,5
	TR	137,0
	ZZ	150,2
0709 90 70	TR	113,4
	ZZ	113,4
0805 50 10	AR	67,6
	TR	87,6
	UY	81,6
	ZA	55,7
	ZW	52,6
	ZZ	69,0
0806 10 10	BR	250,1
	MK	44,5
	TR	117,4
	US	199,4
	ZZ	152,9
0808 10 80	AR	90,2
	AU	188,0
	CA	111,7
	CL	19,8
	MK	13,8
	NZ	81,4
	US	103,6
	ZA	86,5
	ZZ	86,9
0808 20 50	CN	64,1
	TR	124,2
	ZA	88,3
	ZZ	92,2

<sup>(1)</sup> Nomenklatúra krajín podľa nariadenia Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ označuje „iné miesto pôvodu“.

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1198/2007****z 12. októbra 2007,****ktorým sa ustanovuje zákaz výlovu sebastov vo vodách ES a v medzinárodných vodách zóny V Medzinárodnej organizácie pre výskum morí (ICES), ako aj v medzinárodných vodách zón XII a XIV Medzinárodnej organizácie pre výskum morí (ICES) plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Lotyšska**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2371/2002 z 20. decembra 2002 o ochrane a trvalo udržateľnom využívaní zdrojov rybného hospodárstva v rámci spoločnej politiky v oblasti rybolovu<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 26 ods. 4,so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2847/93 z 12. októbra 1993, ktorým sa zriaďuje kontrolný systém spoločnej politiky rybolovu<sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 21 ods. 3,

keďže:

- (1) Nariadením Rady (ES) č. 41/2007 z 21. decembra 2006, ktorým sa na rok 2007 stanovujú rybolovné možnosti a súvisiace podmienky pre určité populácie rýb a skupiny populácií rýb uplatniteľné vo vodách Spoločenstva a pre plavidlá Spoločenstva vo vodách, v ktorých sa vyžaduje obmedzovanie úlovkov<sup>(3)</sup>, sa stanovujú kvóty na rok 2007.
- (2) Podľa informácií, ktoré Komisia dostala, výlovom zásob uvedených v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu uvedeného v danej prílohe alebo plavidlami zaregistrovanými v tomto členskom štáte sa kvóta stanovená na rok 2007 vyčerpala.

- (3) Je preto nevyhnutné zakázať výlov týchto zásob, ako aj ich ponechanie na palube, prekládku a vykládku,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1****Vyčerpánie kvóty**

Rybolovná kvóta pridelená členskému štátu uvedenému v prílohe k tomuto nariadeniu pre zásoby uvedené v danej prílohe na rok 2007 sa považuje za vyčerpanú odo dňa uvedeného v danej prílohe.

**Článok 2****Zákazy**

Výlov zásob uvedených v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu uvedeného v danej prílohe alebo plavidlami zaregistrovanými v tomto členskom štáte sa zakazuje odo dňa uvedeného v danej prílohe. Po tomto dni sa zakazuje uvedené zásoby vylovené týmito plavidlami ponechať na palube, prekladať alebo vykladať.

**Článok 3****Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 12. októbra 2007

Za Komisiu

Fokion FOTIADIS

generálny riaditeľ pre rybné hospodárstvo  
a morské záležitosti

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 358, 31.12.2002, s. 59. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 865/2007 (Ú. v. EÚ L 192, 24.7.2007, s. 1).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 261, 20.10.1993, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1967/2006 (Ú. v. EÚ L 409, 30.12.2006, s. 11), zmenené v Ú. v. EÚ L 36, 8.2.2007, s. 6.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 15, 20.1.2007, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 898/2007 (Ú. v. EÚ L 196, 28.7.2007, s. 22).

## PRÍLOHA

Číslo	54
Členský štát	Lotyšsko
Zásoby	RED/51214.
Druh	Sebasty ( <i>Sebastes</i> spp.)
Zóna	vody ES a medzinárodné vody zóny V; medzinárodné vody zón XII a XIV
Dátum	18.9.2007

## II

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné)

## ROZHODNUTIA

## ROZHODNUTIE RADY

z 26. septembra 2007

**o uzatvorení Dodatkovej dohody medzi Európskym spoločenstvom, Švajčiarskou konfederáciou a Lichtenštajnským kniežatstvom, ktorou sa na Lichtenštajnské kniežatstvo rozširuje Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami**

(2007/658/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

ROZHODLA TAKTO:

*Článok 1*

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 133 v spojení s prvou vetou článku 300 ods. 2,

Dodatková dohoda medzi Európskym spoločenstvom, Švajčiarskou konfederáciou a Lichtenštajnským kniežatstvom, ktorou sa na Lichtenštajnské kniežatstvo rozširuje Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami (ďalej len „dodatková dohoda“) sa týmto schvaľuje v mene Spoločenstva.

so zreteľom na návrh Komisie,

Text dodatkovej dohody je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

keďže:

*Článok 2*

(1) Spoločenstvo, Lichtenštajnské kniežatstvo a Švajčiarska konfederácia prerokovali a parafovali Dodatkovú dohodu, ktorou sa na Lichtenštajnské kniežatstvo rozširuje Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami z 21. júna 1999 <sup>(1)</sup>.

Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osobu(-y) splnomocnenú(-é) podpísať dodatkovú dohodu s cieľom zaviazat Spoločenstvo.

V Bruseli 26. septembra 2007

(2) Je v záujme Spoločenstva uvedenú dodatkovú dohodu schváliť,

Za Radu  
predseda  
J. SILVA

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 114, 30.4.2002, s. 132.

**DODATKOVÁ DOHODA****medzi Európskym spoločenstvom, Švajčiarskou konfederáciou a Lichtenštajnským kniežatstvom, ktorou sa na Lichtenštajnské kniežatstvo rozširuje Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami**

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO (ďalej len „Spoločenstvo“), ŠVAJČIARSKA KONFEDERÁCIA (ďalej len „Švajčiarsko“)  
A LICHTENŠTAJNSKÉ KNIEŽATSTVO (ďalej len „Lichtenštajnsko“),

keďže:

- (1) Lichtenštajnsko tvorí colnú úniu so Švajčiarskom v súlade so Zmluvou z 29. marca 1923 uzatvorenou medzi Švajčiarskou konfederáciou a Lichtenštajnským kniežatstvom, na základe ktorej je Lichtenštajnsko začlenené do Švajčiarskeho colného územia (ďalej len „colná zmluva“).
- (2) Na základe colnej zmluvy sa na Lichtenštajnsko vzťahujú ustanovenia týkajúce sa zlepšenia prístupu na trh, ktoré Švajčiarsko schválilo pre poľnohospodárske výrobky pôvodom zo Spoločenstva a ktoré sú predmetom Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami z 21. júna 1999 (ďalej len „dohoda o poľnohospodárstve“).
- (3) Na účely správy dohody o poľnohospodárstve a zaručenia jej dobrého fungovania sa článkom 6 zriaďuje Spoločný výbor pre poľnohospodárstvo a článkom 19 prílohy 11 sa zriaďuje Spoločný veterinárny výbor, pričom obidva môžu upravovať špecifické časti dohody o poľnohospodárstve.
- (4) V súlade s dodatkovou dohodou o platnosti Dohody medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou z 22. júla 1972 pre Lichtenštajnské kniežatstvo sa Dohoda medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou z 22. júla 1972 vzťahuje aj na Lichtenštajnsko. V protokole č. 3 sa ustanovuje, že lichtenštajnské výrobky sa pokladajú za výrobky s pôvodom vo Švajčiarsku. V článku 4 dohody o poľnohospodárstve sa ustanovuje, že pravidlá pôvodu uplatniteľné podľa príloh 1, 2 a 3 majú byť také, ako sa uvádza v protokole č. 3 Dohody medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou z 22. júla 1972.
- (5) Všetky ustanovenia dohody o poľnohospodárstve vrátane akýchkoľvek úprav vykonaných spoločnými výbormi, ktoré sa touto dohodou zriaďujú, by sa mali uplatňovať na Lichtenštajnsko. Súčasne by mala byť v prípade Lichtenštajnska pozastavená platnosť príslušných častí Dohody o EHP, konkrétne prílohy I, kapitól XII a XXVII prílohy II a protokolu 47, a to dovtedy, kým sa na Lichtenštajnsko vzťahuje dohoda o poľnohospodárstve,

DOHODLI SA TAKTO:

**Článok 1**

1. Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami z 21. júna 1999 (ďalej len „dohoda o poľnohospodárstve“) vrátane akýchkoľvek úprav vykonaných Spoločným výborom pre poľnohospodárstvo a Spoločným veterinárnym výborom sa uplatňuje na Lichtenštajnsko.

2. Úpravy príloh 4 až 11 dohody o poľnohospodárstve vzťahujúce sa osobitne na Lichtenštajnsko sú uvedené v prílohe k tejto dohode (ďalej len „dodatková dohoda“), ktorá tvorí jej neoddeliteľnú súčasť.

**Článok 2**

1. Na účely uplatňovania a rozvíjania dohody o poľnohospodárstve a bez toho, aby bol dotknutý jej dvojsstranný charakter, budú záujmy Lichtenštajnska reprezentované

lichtenštajnským zástupcom v rámci švajčiarskej delegácie pri Spoločnom výbore pre poľnohospodárstvo a Spoločnom veterinárnom výbore a v ich pracovných skupinách.

2. Spoločný výbor pre poľnohospodárstvo môže upravovať prílohu k tejto dodatkovej dohode v súlade s ustanoveniami článkov 6 a 11 dohody o poľnohospodárstve. Spoločný veterinárny výbor pre poľnohospodárstvo môže upravovať prílohu k tejto dodatkovej dohode v prípade, že sa úpravy vzťahujú na prílohu 11 dohody o poľnohospodárstve v súlade s ustanoveniami článku 19 uvedenej prílohy. Takéto úpravy podliehajú schváleniu lichtenštajnským zástupcom.

**Článok 3**

Táto dodatková dohoda:

a) nadobúda platnosť dňom jej podpísania;



b) môže byť vypovedaná písomným oznámením ostatným stranám. Jej platnosť skončí rok odo dňa uvedeného oznámenia;

#### Článok 4

Táto dodatková dohoda je vyhotovená v troch exemplároch v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom všetky znenia sú rovnako autentické.

c) prestane platiť, ak skončí platnosť dohody o poľnohospodárstve alebo colnej zmluvy.

Съставено в Брюксел на двадесет и седми септември две хиляди и седма година.

Hecho en Bruselas, el veintisiete de septiembre de dos mil siete.

V Bruselu dne dvacátého sedmého září dva tisíce sedm.

Udfærdiget i Bruxelles den syvogtyvende september to tusind og syv.

Geschehen zu Brüssel am siebenundzwanzigsten September zweitausendsieben.

Kahe tuhande seitsmenda aasta septembrikuu kahekümne seitsmendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι επτά Σεπτεμβρίου δύο χιλιάδες επτά.

Done at Brussels on the twenty seventh day of September in the year two thousand and seven.

Fait à Bruxelles, le vingt-sept septembre deux mille sept.

Fatto a Bruxelles, addì ventisette settembre duemilasette.

Briselē, divi tūkstoši septītā gada divdesmit septītajā septembrī.

Priimta du tūkstančiai septintųjų metų rugsėjo dvidešimt septintą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-hetedik év szeptember havának huszonhatedik napján.

Magħmul fi Brussell, fis-sebgha u għoxrin jum ta' Settembru tas-sena elfejn u sebgha.

Gedaan te Brussel, de zevenentwintigste september tweeduizend zeven.

Sporządzono w Brukseli, dnia dwudziestego siódmego września roku dwa tysiące siódmego.

Feito em Bruxelas, em vinte e sete de Setembro de dois mil e sete.

Íntocmit la Bruxelles, douăzeci și șapte septembrie două mii șapte.

V Bruseli dňa dvadsiateho siedmeho septembra dvetisícisedem.

V Bruslju, dne sedemindvajsetega septembra leta dva tisoč sedem.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäseitsemäntenä päivänä syyskuuta vuonna kaksituhattaseitsemän.

Som skedde i Bryssel den tjugosjunde september tjugohundrasju.

За Европейската общност  
 Por la Comunidad Europea  
 Za Evropské společenství  
 For Det Europæiske Fællesskab  
 Für die Europäische Gemeinschaft  
 Euroopa Ühenduse nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
 For the European Community  
 Pour la Communauté européenne  
 Per la Comunità europea  
 Eiropas Kopienas vārdā  
 Europos bendrijos vardu  
 Az Európai Közösség részéről  
 Ghall-Komunitá Ewropea  
 Voor de Europese Gemeenschap  
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
 Pela Comunidade Europeia  
 Pentru Comunitatea Europeană  
 Za Európske spoločenstvo  
 Za Evropsko skupnost  
 Euroopan yhteisön puolesta  
 På Europeiska gemenskapens vägnar

За Конфедерация Швейцария  
 Por la Confederación Suiza  
 Za Švýcarskou konfederaci  
 For Det Schweiziske Forbund  
 Für die Schweizerische Eidgenossenschaft  
 Šveitsi Konföderatsiooni nimel  
 Για την Ελβετική Συνομοσπονδία  
 For the Swiss Confederation  
 Pour la Confédération suisse  
 Per la Confederazione svizzera  
 Šveices Konfederācijas vārdā  
 Šveicarijos Konfederacijos vardu  
 A Svájci Államszövetség részéről  
 Ghall-Konfederazzjoni Žvizzera  
 Voor de Zwitserse Bondsstaat  
 W imieniu Konfederacji Szwajcarskiej  
 Pela Confederação Suíça  
 Pentru Confederația Elvețiană  
 Za Švajčiarsku konfederáciu  
 Za Švicarsko konfederacijo  
 Sveitsin valaliiton puolesta  
 För Schweiziska edsförbundet

За Княжество Лихтенщайн  
 Por el Principado de Liechtenstein  
 Za Lichtenštejnské knížectví  
 For Fyrstendømmet Liechtenstein  
 Für das Fürstentum Liechtenstein  
 Liechtensteini Vürstiriigi nimel  
 Για το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν  
 For the Principality of Liechtenstein  
 Pour la Principauté de Liechtenstein  
 Per il Principato del Liechtenstein  
 Lihtenšteinas Firstistes vārdā  
 Lichtenšteino Kunigaikštystės vardu  
 A Liechtensteini Hercegség részéről  
 Ghall-Principat ta' Liechtenstein  
 Voor het Vorstendom Liechtenstein  
 W imieniu Księstwa Liechtensteinu  
 Pelo Principado do Liechtenstein  
 Pentru Principatul Liechtenstein  
 Za Lichtenštajnské kniežatstvo  
 Za Kneževino Lihtenštajn  
 Liechtensleinin ruhtinaskunnan puolesta  
 För Furstendömet Liechtenstein

PRÍLOHA  
k dodatkovej dohode

Zásada

Zákony a záväzky, právne ustanovenia, zoznamy, názvy a termíny, ktoré sú v dohode o poľnohospodárstve ustanovené pre Švajčiarsko, sa vzťahujú aj na Lichtenštajnsko, s výhradou nasledujúcich úprav a dodatkov.

Tam, kde sú švajčiarskym kantonálnym orgánom pridelené povinnosti, zodpovednosť a právomoci, vzťahujú sa tieto rovnako na príslušné lichtenštajnské verejné orgány. Pre záležitosti spravované poľnohospodárskymi kantonálnymi orgánmi je to poľnohospodársky úrad („Landwirtschaftsamt“) so sídlom na Dr. Grass-Strasse 10, FL-9490 Vaduz a pre záležitosti spravované veterinárnymi a potravinárskymi kantonálnymi orgánmi je to Úrad pre potravinársku inšpekciu a veterinárne záležitosti (OFV) („Amt für Lebensmittelkontrolle und Veterinärwesen“) so sídlom na Postplatz 2, FL-9494 Schaan.

Okrem toho, pokiaľ ďalej nie je ustanovené inak, Lichtenštajnsko patrí aj do kompetencie súkromných organizácií, ktoré boli poverené osobitnými úlohami (napr. inšpekčné a certifikačné orgány).

Úpravy/dodatky vzťahujúce sa na prílohy 4 až 11 k dohode o poľnohospodárstve

Príloha 4, Ochrana rastlín

Príloha 5, Krmivá

Príloha 6, Odvetvie osív

Príloha 7, Obchod s vinárskymi produktmi

Chránené názvy vinárskych produktov s pôvodom v Lichtenštajnsku (v zmysle článku 6 prílohy 7)

Zemepisné označenia

Akostné vína

— Balzers

— Benden

— Eschen

— Eschnerberg

— Gamprin

— Mauren

— Ruggell

— Schaan

— Schellenberg

— Triesen

— Vaduz

Stolové vína so zemepisným označením

— Liechtensteiner Oberländer Landwein

— Liechtensteiner Unterländer Landwein

## Tradičné označenia

- Ablast
- Appellation d'origine contrôlée
- Auslese Liechtenstein
- Beerenauslese
- Beerle
- Beerli
- Beerliwein
- Eiswein
- Federweiss <sup>(1)</sup>
- Grand Cru Liechtenstein
- Kretzer
- Landwein
- Sélection Liechtenstein
- Strohwein
- Süsdruck
- Trockenbeerenauslese
- Weissherbst

Príloha 8, O vzájomnom uznávaní a ochrane názvov liehových nápojov a nápojov na báze aromatizovaných vín

Chránené názvy pre liehoviny s pôvodom v Lichtenštajnsku (v zmysle článku 4 prílohy 8)

Destilát z hroznových výliskov (matoliny)

- Balzner Marc
- Benderer Marc
- Eschner Marc
- Eschnerberger Marc
- Gampriner Marc
- Maurer Marc
- Ruggeller Marc
- Schaaner Marc
- Schellenberger Marc
- Triesner Marc
- Vaduzer Marc.

<sup>(1)</sup> Bez toho, aby bolo dotknuté používanie tradičného nemeckého označenia „Federweißer“ pre čiastočne prekvasený hroznový mušt určený na priamu ľudskú spotrebu podľa odseku 34c nemeckého nariadenia o vínach (Weinverordnung) a tiež podľa článku 12 ods. 1 písm. b) a článku 14 ods. 1 nariadenia Komisie (ES) č. 753/2002 v znení zmien a doplnení.

Príloha 9, Ekologicky produkované poľnohospodárske výrobky a potraviny

Príloha 10, Uznávanie kontrol zhody pre čerstvé ovocie a zeleninu podliehajúce obchodným normám

Príloha 11, Zdravie zvierat a zootechnické opatrenia uplatniteľné na obchod so živými zvieratami a živočíšnymi produktmi

Systém TRACES

Komisia v spolupráci s Úradom pre potravinársku inšpekciu a veterinárne záležitosti (OFV, „Amt für Lebensmittelkontrolle und Veterinärwesen“) začlení Lichtenštajnsko do systému TRACES v súlade s rozhodnutím Komisie 2004/292/ES z 30. marca 2004.

Pravidlá týkajúce sa zvierat pasúcich sa na pohraničných územiach

Pravidlá týkajúce sa zvierat pasúcich sa na pohraničných územiach definované v kapitole 1 bode III dodatku 5 k prílohe 11 k dohode o poľnohospodárstve sú *mutatis mutandis* uplatniteľné na Lichtenštajnsko.

V prípade Lichtenštajnska časti krajiny uvedené v článku 1 rozhodnutia Komisie 2001/672/ES z 20. augusta 2001 o ustanovení zvláštnych pravidiel použiteľných na premiestňovanie hovädzieho dobytku pri vyhánaní na letné pastviny v horských oblastiach a uvedené v príslušnej prílohe sú: Lichtenštajnsko.

Právne predpisy

V prípade Lichtenštajnska sa nariadenie o ochrane zvierat (SR 455.1), ktoré je, pokiaľ ide o Švajčiarsko, uvedené v dodatku 5 kapitole 3 časti III – Ochrana zvierat bode 1 nahrádza lichtenštajnským zákonom o ochrane zvierat (TschG – Tierschutzgesetz) z 20. decembra 1988, LGBL. 1989 č. 3, LR 455.0 a lichtenštajnským nariadením o ochrane zvierat (TschV – Teirschutzverordnung) z 12. júna 1990, LGBL. 1990 č. 33, LR 455.01.

---

## ROZHODNUTIE RADY

z 9. októbra 2007,

**ktorým sa Francúzsku povoľuje uplatňovať zníženú sadzbu spotrebnej dane z „tradičného“ rumu vyrobeného v jeho zámorských departmánoch a ktorým sa zrušuje rozhodnutie 2002/166/ES**

(2007/659/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 299 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu <sup>(1)</sup>,

keďže:

- (1) V súlade s článkom 299 ods. 2 zmluvy sa ustanovenia tejto zmluvy vzťahujú na francúzske zámorské departmány, Azory, Madeiru a Kanárske ostrovy. Vzhľadom na hospodársku a sociálnu štruktúru francúzskych zámorských departmánov, Azor, Madeiry a Kanárskych ostrovov, ktorá je ovplyvnená ich odľahlosťou, ostrovnou polohou, malou rozlohou, obťažnými topografickými a klimatickými podmienkami, hospodárskou závislosťou od malého počtu výrobkov, čo spolu trvalo a negatívne pôsobí na rozvoj týchto území, Rada na návrh Komisie a po porade s Európskym parlamentom kvalifikovanou väčšinou prijala osobitné opatrenia predovšetkým na stanovenie podmienok na uplatňovanie zmluvy a spoločných politík na týchto územiach. Pri prijímaní týchto opatrení je potrebné, aby Rada zohľadnila také oblasti, ako napr. daňová politika. Pri prijímaní týchto opatrení musí Rada ďalej zohľadniť zvláštne charakteristiky a obmedzenia najvzdialenejších regiónov bez toho, aby sa narušila celistvosť a súdržnosť právneho poriadku Spoločenstva vrátane jeho vnútorného trhu a spoločných politík.
- (2) Na základe týchto ustanovení zmluvy Rada prijala, pokiaľ ide o francúzske zámorské departmány, rozhodnutie 2002/166/ES z 18. februára 2002, ktorým sa Francúzsku povoľuje rozšíriť uplatňovanie zníženej sadzby spotrebnej dane na „tradičný“ rum vyrobený vo francúzskych zámorských departmánoch <sup>(2)</sup>. V porovnaní s daňovými sadzbami uplatňovanými na podobné výrobky, ktoré

nemajú pôvod vo francúzskych zámorských departmánoch, môže byť táto znížená sadzba nižšia ako minimálna sadzba spotrebnej dane z alkoholu stanovená smernicou Rady 92/84/EHS z 19. októbra 1992 o aproximácii sadzieb spotrebnej dane na alkohol a alkoholické nápoje <sup>(3)</sup>, ale nesmie byť nižšia o viac ako 50 % ako bežná národná sadzba spotrebnej dane z alkoholu. Rozhodnutie Rady sa malo uplatňovať do 31. decembra 2009, pričom priebežná správa sa mala vypracovať najneskôr do júna 2006.

- (3) Francúzska vláda predložila 27. decembra 2005 priebežnú správu, v ktorej uviedla, že daňový režim uplatniteľný na tradičný rum predávaný na trhu kontinentálneho Francúzska je nevyhnutné zachovať. So zreteľom na vývoj trhu s rumom v Spoločenstve, ktorý zvyhodňuje najmä výroby s pôvodom v tretích krajinách, a vzhľadom na hospodársky a sociálny význam sektoru a štrukturálny charakter podmienok výroby, ktoré znižujú produktivitu odvetvia v zámorských departmánoch a sťažujú udržanie ich produkcie na trhu Spoločenstva, Francúzsko požiadalo o rozšírenie daňového režimu uplatniteľného na tradičný rum, ktorý sa predáva na kontinentálnom trhu, z hľadiska objemu produkcie a obdobia platnosti tohto režimu.
- (4) Zachovanie sektoru zameraného na pestovanie cukrovej trstiny a výrobu cukru a rumu je nevyhnutné na zabezpečenie hospodárskej a sociálnej rovnováhy zámorských departmánov. V troch najviac zasiahnutých departmánoch, na Réunione, Guadeloupe a Martiniku, tento sektor zabezpečuje ročný obrat v objeme viac ako 250 000 000 EUR a približne 40 000 pracovných miest, z toho 22 000 priamych pracovných miest. Okrem toho je potrebné zdôrazniť pozitívny vplyv pestovania cukrovej trstiny na ochranu životného prostredia v zámorských departmánoch. Spolu so sektorom banánov je tento sektor jedinou významnou vývoznou činnosťou v regiónoch, ktorých miera krytia dovozu vývozom nepresahuje 7 %. Je preto nevyhnutné a odôvodnené, aby si Francúzsko zachovalo, odchylné od článku 90 zmluvy, zníženú sadzbu spotrebnej dane z „tradičného“ rumu vyrobeného v jeho zámorských departmánoch s cieľom neohroziť rozvoj týchto departmánov.
- (5) Revízia spoločnej organizácie trhu v sektore cukru, ktorá sa uskutočnila vo februári 2006, čiastočne zabezpečila budúcnosť tohto sektoru. Plánuje sa zavedenie podporných opatrení v rámci systémov Posei [nariadenie Rady

<sup>(1)</sup> Stanovisko z 25. septembra 2007 (zatiaľ neuvverejnené v úradnom vestníku).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 55, 26.2.2002, s. 33.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 316, 31.10.1992, s. 29.

- (ES) č. 247/2006 z 30. januára 2006 o osobitných opatreniach v oblasti poľnohospodárstva v najvzdialenejších regiónoch Únie<sup>(1)</sup> vo forme pomoci Spoločenstva a vnútroštátnej pomoci s cieľom posilniť konkurencieschopnosť sektoru zameraného na pestovanie cukrovej trstiny a výrobu cukru a rumu v zámorských departmánoch. Tieto opatrenia však ešte stále neumožňujú vykompenzovať postupné odstraňovanie colnej ochrany a zachovať trhový podiel zámorských departmánov na trhu s rumom.
- (6) Keďže miestny trh je rozmerom obmedzený, liehovary zámorských departmánov budú môcť naďalej fungovať len vtedy, ak budú mať zabezpečený dostatočný prístup na trh kontinentálneho Francúzska, ktoré je hlavným odbytiskom ich produkcie rumu (viac ako 50 % celkového objemu).
- (7) Neschopnosť čeliť konkurencii na trhu Spoločenstva, najmä z dôvodu zvyšujúcich sa predajných cien, je spôsobená výrobnými cenami, ktoré stúpajú od roku 2001. Od uvedeného roku sa v zámorských departmánoch značne zvýšili nielen výrobné náklady, ale aj náklady na pracovnú silu. Okrem toho rum zo zámorských departmánov musí spĺňať regulačné normy Spoločenstva, čo si vyžaduje značné neproduktívne investície. Od roku 2001 výška investícií v zámorských departmánoch presiahla 45 500 000 miliónov EUR, pričom viac ako polovica z tejto sumy bola určená na zachovanie životného prostredia, čo predstavuje 47 % celkového objemu investícií. Zo štrukturálnych fondov sa pokrýva časť týchto investícií, netýka sa to však konečných prevádzkových nákladov, ktoré v závislosti od liehovaru môžu spôsobiť zvýšenie výrobnéj ceny rumu približne o 10 až 15 %.
- (8) Všetky tieto náklady, ktoré od roku 2001 výrazne stúpili, dostávajú podniky v zámorských departmánoch do ťažkej finančnej situácie. Jediným riešením na zabezpečenie dlhodobej životaschopnosti sektoru je kompenzovanie týchto nákladov väčším objemom výroby.
- (9) Od roku 2002 sa celkový objem čistého alkoholu vyvezeného na trh Spoločenstva znížil o 12 %, z 176 791 hektolitrov čistého alkoholu na 155 559 hektolitrov čistého alkoholu. Len vďaka trhu kontinentálneho Francúzska, na ktorom sa na rum zo zámorských departmánov vzťahuje osobitný daňový režim, ktorý čiastočne kompenzuje vysokú výrobnú cenu rumu, sa priemysel výroby rumu mohol v zámorských departmánoch udržať. Keďže je potrebné podporovať konkurencieschopnosť tradičného rumu na trhu kontinentálneho Francúzska, aby sa zabezpečilo fungovanie sektoru zameraného na pestovanie cukrovej trstiny a výrobu cukru a rumu v týchto departmánoch aj v budúcnosti, mali by sa preskúmať množstvá tradičného rumu s pôvodom v zámorských departmánoch, na ktoré sa môže uplatniť
- znižovaná sadzba spotrebnej dane a ktoré sú určené na uvoľnenie na spotrebu na tomto trhu.
- (10) Daňové zvýhodnenie povolené týmto rozhodnutím nepresahuje rámec toho, čo je potrebné na to, aby výrobcovia tradičného rumu mohli pokryť svoje vysoké výrobné náklady.
- (11) S cieľom zabezpečiť, aby toto rozhodnutie nepoškodilo fungovanie vnútorného trhu, nemôžu byť ako v predchádzajúcich prípadoch množstvá rumu s pôvodom v zámorských departmánoch, na ktoré sa môže uplatniť toto opatrenie, vyššie ako obchodné toky zaznamenané v posledných rokoch v prípade rôznych zdrojov zásobovania.
- (12) Vzhľadom na potrebu vytvoriť ovzdušie právnej istoty pre hospodárske subjekty sektoru zameraného na pestovanie cukrovej trstiny a výrobu cukru a rumu a vzhľadom na obdobie odpisovania zariadení a budov, ako aj v záujme dosiahnutia súladu s ostatnými pravidlami Spoločenstva pre tento sektor, by sa mala táto výnimka udeliť do konca roku 2012.
- (13) Takéto obdobie platnosti však musí podliehať splneniu povinnosti predložiť priebežnú správu, na základe ktorej bude môcť Komisia posúdiť, či sú podmienky oprávňujúce udelenie výnimky z daňového režimu naďalej splnené, a v prípade potreby, či by sa malo vzhľadom na vývoj trhu s rumom v Spoločenstve preskúmať obdobie platnosti alebo príslušné množstvá.
- (14) Rozhodnutie 2002/166/ES by sa malo nahradiť.
- (15) Týmto rozhodnutím nie je dotknuté prípadné uplatňovanie článkov 87 a 88 zmluvy,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

#### Článok 1

Odchylné od článku 90 zmluvy sa Francúzsku na jeho kontinentálnom území povoľuje predĺžiť uplatňovanie sadzby spotrebnej dane z „tradičného“ rumu vyrobeného v jeho zámorských departmánoch, ktorá je nižšia ako plná sadzba spotrebnej dane z alkoholu stanovená v článku 3 smernice 92/84/EHS.

#### Článok 2

Výnimka uvedená v článku 1 sa vzťahuje len na rum vymedzený v článku 1 ods. 4 písm. a) nariadenia Rady (EHS) č. 1576/89 z 29. mája 1989 stanovujúceho všeobecné pravidlá na definovanie, opis a uvádzanie liehovín na trh<sup>(2)</sup>, ktorý je vyrobený v zámorských departmánoch z cukrovej trstiny vypestovanej na mieste výroby, obsahuje iné prchavé látky ako sú etylalkohol a metylalkohol vo výške 225 gramov na hektoliter čistého alkoholu alebo viac a s obsahom alkoholu udávaným objemom 40 obj. % alebo viac.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 42, 14.2.2006, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2013/2006 (Ú. v. EÚ L 384, 29.12.2006, s. 13).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 160, 12.6.1989, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené Aktom o pristúpení z roku 2005.

*Článok 3*

1. Znížená sadzba spotrebnej dane uplatniteľná na výrobok uvedený v článku 2 sa obmedzuje na ročnú kvótu 108 000 hektolitrov čistého alkoholu.
2. Znížená sadzba môže byť nižšia ako minimálna sadzba spotrebnej dane z alkoholu stanovená smernicou 92/84/EHS, ale nesmie byť o viac ako 50 % nižšia než bežná vnútroštátna sadzba spotrebnej dane z alkoholu.

*Článok 4*

Najneskôr do 30. júna 2010 zašle Francúzsko Komisii správu, ktorá umožní Komisii posúdiť, či pretrvávajú dôvody na poskytnutie zníženej sadzby, a v prípade potreby, či je potrebné upraviť kvótu vzhľadom na vývoj trhu.

*Článok 5*

Toto rozhodnutie sa uplatňuje od 1. januára 2007 do 31. decembra 2012.

*Článok 6*

1. Rozhodnutie 2002/166/ES sa týmto zrušuje.
2. Odkazy na zrušené rozhodnutie sa považujú za odkazy na toto rozhodnutie.

*Článok 7*

Toto rozhodnutie je určené Francúzskej republike.

V Luxemburgu 9. októbra 2007

*Za Radu*

*predseda*

F. TEIXEIRA DOS SANTOS



**ROZHODNUTIE RADY****z 9. októbra 2007,****ktorým sa vymenúvajú štyria holandskí členovia a štyria holandskí náhradníci Výboru regiónov****(2007/660/ES)**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 263,

so zreteľom na návrh holandskej vlády,

keďže:

- (1) Rada 24. januára 2006 prijala rozhodnutie 2006/116/ES<sup>(1)</sup>, ktorým sa vymenúvajú členovia a náhradníci Výboru regiónov na obdobie od 26. januára 2006 do 25. januára 2010.
- (2) V dôsledku skončenia funkčného obdobia pánov Pieta BIJMANA a Jana Pietera LOKKERA sa uvoľnili dve miesta členov Výboru regiónov. V dôsledku odstúpenia pána Geerta JANSENA a pána Onna HOESA sa uvoľnili dve miesta členov. V dôsledku skončenia funkčného obdobia pánov Wima van GELDERA, Sipkeho SWIERSTRU, René van DIESSENA a Martina EURLINGSA sa uvoľnili štyri miesta náhradníkov,

ROZHODLA TAKTO:

*Článok 1*

Za členov a náhradníkov Výboru regiónov sa na zvyšný čas funkčného obdobia, ktoré trvá do 25. januára 2010, vymenúvajú:

za členov:

pán Co VERDAAS, gedeputeerde in de provincie Gelderland,

pani Johanna MAIJ-WEGGEN, Commissaris der Koningin in de provincie Noord-Brabant,

pán Léon FRISSEN, Commissaris der Koningin in de provincie Limburg;

pán Rob BATS, gedeputeerde in de provincie Drenthe,

a

za náhradníkov:

pani Carla PEIJS, Commissaris der Koningin in de provincie Zeeland,

pán Sjoerd GALEMA, gedeputeerde in de provincie Friesland,

pán Joop BINNEKAMP, gedeputeerde in de provincie Utrecht,

pán Dick BUURSINK, gedeputeerde in de provincie Overijssel.

*Článok 2*

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Luxemburgu 9. októbra 2007

*Za Radu**predseda*

F. TEIXEIRA DOS SANTOS

---

(1) Ú. v. EÚ L 56, 25.2.2006, s. 75.

**ROZHODNUTIE RADY****z 9. októbra 2007,****ktorým sa vymenúva taliansky člen a taliansky náhradník Výboru regiónov**

(2007/661/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 263,

so zreteľom na návrh talianskej vlády,

keďže:

- (1) Rada 24. januára 2006 prijala rozhodnutie 2006/116/ES, ktorým sa vymenúvajú členovia a náhradníci Výboru regiónov na obdobie od 26. januára 2006 do 25. januára 2010 <sup>(1)</sup>.
- (2) Jedno miesto člena Výboru regiónov sa uvoľnilo v dôsledku skončenia funkčného obdobia pána GUARISCHIHO. Jedno miesto náhradníka Výboru regiónov sa uvoľnilo v dôsledku vymenovania pána SCOMU za člena výboru,

ROZHODLA TAKTO:

*Článok 1*

Za člena a náhradníka Výboru regiónov sa na zvyšný čas funkčného obdobia, ktoré trvá do 25. januára 2010, vymenúvajú:

a) za člena:

pán Francesco SCOMA, Deputato regionale dell'Assemblea Regionale Siciliana (zmena mandátu)

a

b) za náhradníka:

pán Sante ZUFFADA, Consigliere della Regione Lombardia.

*Článok 2*

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Luxemburgu 9. októbra 2007

*Za Radu**predseda*

F. TEIXEIRA DOS SANTOS

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 56, 25.2.2006, s. 75.

**ROZHODNUTIE RADY****z 9. októbra 2007,****ktorým sa vymenúvajú piati slovinskí členovia a traja slovinskí náhradníci Výboru regiónov****(2007/662/ES)**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 263,

so zreteľom na návrh slovinskej vlády,

keďže:

- (1) Rada 24. januára 2006 prijala rozhodnutie 2006/116/ES, ktorým sa vymenúvajú členovia a náhradníci Výboru regiónov na obdobie od 26. januára 2006 do 25. januára 2010 <sup>(1)</sup>.
- (2) V dôsledku skončenia funkčného obdobia pánov SOVIČA a KOVAČIČA, pani PEČANOVEJ a pánov ŠTEBEHO a HALBA sa uvoľnilo päť miest členov Výboru regiónov. Uvoľnili sa dve miesta náhradníkov Výboru regiónov, a to v dôsledku skončenia funkčného obdobia pána COLARIČA a v dôsledku odstúpenia pána KOVŠEHO. Jedno miesto náhradníka Výboru regiónov sa uvoľnilo v dôsledku vymenovania pani MAJCENOVEJ za členku (zmena mandátu),

ROZHODLA TAKTO:

*Článok 1*

Za členov a náhradníkov Výboru regiónov sa na zvyšný čas funkčného obdobia, ktoré trvá do 25. januára 2010, vymenúvajú:

a) za členov:

pán Franci ROKAVEC, župan Občine Litija,

pán Franci VOVK, župan Občine Dolenjske Toplice,

pani Irena MAJCEN, županja Občine Slovenska Bystrica (zmena mandátu),

pán Aleš ČERIN, podžupan Mestne občine Ljubljana,

pani Jasmina VIDMAR, členica občinskega sveta Mestne občine Maribor

a

b) za náhradníkov:

pán Antón ŠTIHEC, župan Mestne občine Murska Sobota,

pán Blaž MILAVEC, župan Občine Sodražica,

pán Jure MEGLIČ, podžupan Občine Tržič.

*Článok 2*

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Luxemburgu 9. októbra 2007

*Za Radu**predseda*

F. TEIXEIRA DOS SANTOS

---

(1) Ú. v. EÚ L 56, 25.2.2006, s. 75.

## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 12. októbra 2007,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2007/554/ES o určitých ochranných opatreniach proti slintačke a krívačke v Spojenom kráľovstve

[oznámené pod číslom K(2007) 4660]

(Text s významom pre EHP)

(2007/663/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

zavedením obmedzení v Spojenom kráľovstve, alebo ošetrené spôsobom, ktorý sa osvedčil ako účinný pri inaktivácii možného vírusu slintačky a krívačky.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

(3) V záujme jasnosti právnych predpisov Spoločenstva je vhodné preformulovať článok 2 ods. 6 prvý a druhý pododsek rozhodnutia 2007/554/ES.

so zreteľom na smernicu Rady 89/662/EHS z 11. decembra 1989 o veterinárnych kontrolách v obchode vnútri Spoločenstva s cieľom dobudovania vnútorného trhu<sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 9 ods. 4,

(4) Je vhodné povoliť za špecifických podmienok osvedčovanie opätovné odoslanie zmrazenej spermy a embryí oviec a kôz dovezených do Spojeného kráľovstva v súlade s právnymi predpismi Spoločenstva a uskladnených oddelene od spermy, vajíčok a embryí, ktoré nesmú byť odoslané z oblastí s vysokým a nízkym rizikom uvedených v prílohách I a II k rozhodnutiu 2007/554/ES. Mali by sa zaviesť dodatočné podmienky osvedčovania a článok 6 ods. 2 písm. b) uvedeného rozhodnutia by sa preto mal zmeniť a doplniť zodpovedajúcim spôsobom.

so zreteľom na smernicu Rady 90/425/EHS z 26. júna 1990 týkajúcu sa veterinárnych a zootechnických kontrol uplatňovaných v obchode vnútri Spoločenstva s určitými živými zvieratami a výrobkami s ohľadom na vytvorenie vnútorného trhu<sup>(2)</sup>, a najmä na jej článok 10 ods. 4,

keďže:

(5) Je takisto vhodné zmeniť a doplniť požiadavky na osvedčovanie stanovené v rozhodnutí 2007/554/ES, pokiaľ ide o živočíšne výrobky vrátane krmiva pre spoločenské zvieratá, ktoré boli tepelne ošetrené, pričom sa účinne inaktivoval možný vírus slintačky a krívačky v príslušnom výrobku. Odseky 4 a 6 článku 8 uvedeného rozhodnutia by sa preto mali zmeniť a doplniť zodpovedajúcim spôsobom.

(1) Po nedávnom výskyte ohnisk slintačky a krívačky vo Veľkej Británii bolo prijaté rozhodnutie Komisie 2007/554/ES z 9. augusta 2007 o určitých ochranných opatreniach proti slintačke a krívačke v Spojenom kráľovstve<sup>(3)</sup>, aby sa posilnili kontrolné opatrenia proti slintačke a krívačke zavedené uvedeným členským štátom v rámci smernice Rady 2003/85/ES z 29. septembra 2003 o opatreniach Spoločenstva na kontrolu slintačky a krívačky<sup>(4)</sup>.

(6) Okrem toho je potrebné objasniť, ktorých častí územia Spojeného kráľovstva sa týkajú opatrenia, ktoré musia ostatné členské štáty zaviesť vo vzťahu k zvieratám náchylných druhov odoslaným v období, keď zvieratá mohli byť odosielané z častí územia Spojeného kráľovstva nezahrnutých v pásme dohľadu vytvorenem v grófstve Surrey v súvislosti s dvoma ohniskami, ktorých výskyt bol potvrdený v auguste 2007. Článok 13 ods. 2 rozhodnutia 2007/554/ES by sa preto mal zmeniť a doplniť, aby sa uvádzal odkaz konkrétne na Veľkú Britániu.

(2) V rozhodnutí 2007/554/ES sa stanovujú pravidlá uplatniteľné na odosielanie výrobkov považovaných za bezpečné z oblastí s vysokým a nízkym rizikom vo Veľkej Británii, ktoré boli buď vyrobené zo surovín pochádzajúcich z iných ako obmedzených oblastí pred

(7) Rozhodnutie 2007/554/ES by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(1) Ú. v. ES L 395, 30.12.1989, s. 13. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2004/41/ES (Ú. v. EÚ L 157, 30.4.2004, s. 33); opravené znenie (Ú. v. EÚ L 195, 2.6.2004, s. 12).

(2) Ú. v. ES L 224, 18.8.1990, s. 29. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2002/33/ES (Ú. v. ES L 315, 19.11.2002, s. 14).

(3) Ú. v. EÚ L 210, 10.8.2007, s. 36. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2007/608/ES (Ú. v. EÚ L 241, 14.9.2007, s. 26).

(4) Ú. v. EÚ L 306, 22.11.2003, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2006/104/ES (Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 352).

(8) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

oddelene od spermy, vajíčok a embryí, ktoré sa v súlade s odsekom 1 nesmú odosielať.“

### Článok 1

Rozhodnutie 2007/554/ES sa mení a dopĺňa takto:

b) Dopĺňajú sa tieto odseky 6 a 7:

1. V článku 2 sa odsek 6 nahrádza týmto:

„6. Zákaz stanovený v odseku 2 tohto článku sa neuplatňuje na čerstvé mäso získané zo zvierat chovaných mimo oblastí, ktoré sú uvedené v prílohe I a prílohe II, a prepravovaných odchylné od článku 1 ods. 2 a ods. 3 priamo a pod úradnou kontrolou v zabezpečených dopravných prostriedkoch na ich bezodkladné zabitie na bitúnok, ktorý sa nachádza v oblastiach uvedených v prílohe I mimo ochranného pásma, pokiaľ je takéto čerstvé mäso umiestnené na trh iba v oblastiach uvedených v prílohe I a prílohe II a sú splnené tieto podmienky:

- a) všetko takéto čerstvé mäso je označené v súlade s článkom 4 ods. 1 druhým pododsekom smernice 2002/99/ES alebo v súlade s rozhodnutím 2001/304/ES;
- b) prevádzka bitúnka je pod prísnu veterinárnu kontrolou;
- c) čerstvé mäso je jasne identifikované, prepravované a uskladňované oddelene od mäsa, ktoré sa smie odoslať zo Spojeného kráľovstva.

Dodržanie podmienok stanovených v prvom pododseku kontroluje príslušný veterinárny orgán pod dohľadom ústredných veterinárnych orgánov.

Ústredné veterinárne orgány oznamujú Komisii a ostatným členským štátom zoznam poľnohospodárskych podnikov, ktoré schválili na účely uplatňovania tohto odseku.“

2. Článok 6 sa mení a dopĺňa takto:

a) V odseku 2 sa písmeno b) nahrádza týmto:

„b) zmrazenú spermu a embryá hovädzieho dobytku, zmrazenú spermu ošípaných a zmrazenú spermu a embryá oviec a kôz dovezené do Spojeného kráľovstva v súlade s podmienkami stanovenými v smerniciach 88/407/EHS, 89/556/EHS, 90/429/EHS alebo 92/65/EHS, a od privezenia do Spojeného kráľovstva uskladňované a prepravované

„6. Veterinárne osvedčenie stanovené v smernici 92/65/EHS, ktoré sprevádza zmrazenú spermu oviec alebo kôz odoslanú zo Spojeného kráľovstva do iných členských štátov, obsahuje tieto slová:

„Zmrazená sperma oviec/kôz v súlade s rozhodnutím Komisie 2007/554/ES z 9. augusta 2007 o určitých ochranných opatreniach proti slintačke a krívačke v Spojenom kráľovstve.“

7. Veterinárne osvedčenie stanovené v smernici 92/65/EHS, ktoré sprevádza zmrazené embryá oviec alebo kôz odoslané zo Spojeného kráľovstva do iných členských štátov, obsahuje tieto slová:

„Zmrazené embryá oviec/kôz v súlade s rozhodnutím Komisie 2007/554/ES z 9. augusta 2007 o určitých ochranných opatreniach proti slintačke a krívačke v Spojenom kráľovstve.“

3. Článok 8 sa mení a dopĺňa takto:

a) Odsek 4 sa nahrádza týmto:

„4. Odchylné od odseku 3, v prípade výrobkov uvedených v odseku 2 písm. a) až d) a písm. f) tohto článku stačí, že dodržanie podmienok ošetrenia, ktoré je uvedené v obchodnom doklade požadovanom podľa príslušných právnych predpisov Spoločenstva, je schválené v súlade s článkom 9 ods. 1.“

b) Odsek 6 sa nahrádza týmto:

„6. Odchylné od odseku 3, v prípade výrobkov uvedených v odseku 2 písm. g), ktoré boli vyrobené v poľnohospodárskom podniku vykonávajúcim HACCP a uplatňujúcom bežný prevádzkový postup, ktorý sa dá kontrolovať a zaisťuje, že vopred spracované zložky spĺňajú príslušné veterinárne podmienky stanovené v tomto rozhodnutí, stačí, že táto skutočnosť je uvedená v obchodnom doklade sprevádzajúcom zásielku a schválenom v súlade s článkom 9 ods. 1.“

4. V článku 13 sa odsek 2 nahrádza týmto:

Článok 2

Členské štáty menia a dopĺňajú opatrenia, ktoré uplatňujú na obchod, takým spôsobom, aby ich uviedli do súladu s týmto rozhodnutím. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.

Článok 3

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 12. októbra 2007

„2. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 6 rozhodnutia Rady 90/424/EHS a opatrenia, ktoré už členské štáty zaviedli, členské štáty iné ako Spojené kráľovstvo zavádzajú vhodné preventívne opatrenia, pokiaľ ide o náchylné zvieratá odoslané z Veľkej Británie v období od 15. júla 2007 do 13. septembra 2007, vrátane izolácie a klinickej inšpekcie spojenej v prípade potreby s laboratórnymi testami na zistenie alebo vylúčenie infekcie vírusom slintačky a krívačky, a v prípade potreby opatrenia podľa článku 4 smernice 2003/85/ES.“

Za Komisiu  
Markos KYPRIANOU  
člen Komisie

## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 12. októbra 2007,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2007/554/ES o určitých ochranných opatreniach proti slintačke a krívačke v Spojenom kráľovstve

[oznámené pod číslom K(2007) 4674]

(Text s významom pre EHP)

(2007/664/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 89/662/EHS z 11. decembra 1989 o veterinárnych kontrolách v obchode vnútri Spoločenstva s cieľom budovania vnútorného trhu<sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 9 ods. 4,so zreteľom na smernicu Rady 90/425/EHS z 26. júna 1990 týkajúcu sa veterinárnych a zootechnických kontrol uplatňovaných v obchode vnútri Spoločenstva s určitými živými zvieratami a výrobkami s ohľadom na vytvorenie vnútorného trhu<sup>(2)</sup>, a najmä na jej článok 10 ods. 4,

keďže:

(1) Po nedávnom výskyte ohnísk slintačky a krívačky vo Veľkej Británii bolo prijaté rozhodnutie Komisie 2007/554/ES z 9. augusta 2007 o určitých ochranných opatreniach proti slintačke a krívačke v Spojenom kráľovstve<sup>(3)</sup>, aby sa posilnili kontrolné opatrenia proti slintačke a krívačke zavedené uvedeným členským štátom v rámci smernice Rady 2003/85/ES z 29. septembra 2003 o opatreniach Spoločenstva na kontrolu slintačky a krívačky<sup>(4)</sup>.

(2) V rozhodnutí 2007/554/ES sa stanovujú pravidlá uplatniteľné na odosielanie výrobkov považovaných za bezpečné z oblastí s vysokým a nízkym rizikom vo Veľkej Británii, ktoré boli buď vyrobené zo surovín pochádzajúcich z iných ako obmedzených oblastí pred zavedením obmedzení v Spojenom kráľovstve, alebo ošetrované spôsobom, ktorý sa osvedčil ako účinný pri inaktivácii možného vírusu slintačky a krívačky.

(<sup>1</sup>) Ú. v. ES L 395, 30.12.1989, s. 13. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2004/41/ES (Ú. v. EÚ L 157, 30.4.2004, s. 33); opravené znenie (Ú. v. EÚ L 195, 2.6.2004, s. 12).

(<sup>2</sup>) Ú. v. ES L 224, 18.8.1990, s. 29. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2002/33/ES (Ú. v. ES L 315, 19.11.2002, s. 14).

(<sup>3</sup>) Ú. v. EÚ L 210, 10.8.2007, s. 36. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2007/608/ES (Ú. v. EÚ L 241, 14.9.2007, s. 26).

(<sup>4</sup>) Ú. v. EÚ L 306, 22.11.2003, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2006/104/ES (Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 352).

(3) Na základe informácií poskytnutých Spojeným kráľovstvom je teraz vhodné stanoviť pravidlá odosielania určitých kategórií mäsa z určitých oblastí, v ktorých nebol zaznamenaný žiaden výskyt ohnísk slintačky a krívačky najmenej počas 90 dní pred zabitím zvierat a ktoré spĺňajú určité špecifikované podmienky. Rozhodnutie 2007/554/ES by sa preto malo doplniť o novú prílohu ako prílohu III uvádzajúcu zoznam týchto oblastí.

(4) Okrem toho vznikli problémy s dodaním určitých zdravotníckych pomôcok vyrobených v súlade so smernicou Rady 93/42/EHS zo 14. júna 1993 o zdravotníckych pomôckach<sup>(5)</sup> z tkanív živočíšneho pôvodu ošetrovaných tak, že sú usmrtené a neschopné prenášať chorobu. Na takéto zdravotnícke pomôcky by sa preto nemal vzťahovať zákaz stanovený v článku 8 ods. 1 prvom pododseku rozhodnutia 2007/554/ES.

(5) V záujme konzistentnosti právnych predpisov Spoločenstva by sa na opis oblastí uvedených na zozname v prílohe III k rozhodnutiu 2007/554/ES doplnenej predloženým rozhodnutím malo použiť rozhodnutie Komisie 2005/176/ES z 1. marca 2005 o stanovení písomnej formy a kódov na oznamovanie chorôb zvierat podľa smernice Rady 82/894/EHS<sup>(6)</sup>.

(6) Vzhľadom na situáciu v súvislosti s touto chorobou v Spojenom kráľovstve je potrebné predĺžiť uplatňovanie rozhodnutia 2007/554/ES do 15. novembra 2007.

(7) Rozhodnutie 2007/554/ES by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(8) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

(<sup>5</sup>) Ú. v. ES L 169, 12.7.1993, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).

(<sup>6</sup>) Ú. v. EÚ L 59, 5.3.2005, s. 40. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 2006/924/ES (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 48).

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

### Článok 1

Rozhodnutie 2007/554/ES sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 2 sa odsek 4 nahrádza týmto:

„4. Zákaz stanovený v odseku 2 sa neuplatňuje na druhy mäsa označené zdravotnou značkou v súlade s kapitolou III oddielu I prílohy I k nariadeniu (ES) č. 854/2004, pod podmienkou, že:

a) mäso je jasne označené a od dátumu výroby bolo prepravované a uskladňované oddelene od mäsa, ktoré sa v súlade s týmto rozhodnutím nesmie odoslať mimo oblastí uvedených na zozname v prílohe I;

b) mäso spĺňa jednu z týchto podmienok:

i) bolo získané pred 15. júlom 2007 alebo

ii) pochádza zo zvierat, ktoré boli chované najmenej 90 dní pred zabitím a zabité; alebo v prípade mäsa získaného z voľne žijúcich druhov zveri vnímavých na slintačku a krívačku (ďalej len „voľne žijúca zver“) zabitej mimo oblastí uvedených na zozname v prílohe I a II; alebo

iii) spĺňa podmienky stanovené v písmenách c), d) a e);

c) mäso bolo získané z domácich kopytníkov alebo z druhov zveri z farmových chovov vnímavých na slintačku a krívačku (ďalej len „zver z farmových chovov“) podľa príslušnej kategórie mäsa v jednom z príslušných stĺpcov 4 až 7 prílohy III a spĺňa tieto podmienky:

i) zvieratá boli chované najmenej počas 90 dní pred zabitím v poľnohospodárskych podnikoch nachádzajúcich sa v oblastiach uvedených v stĺpcoch 1, 2 a 3 prílohy III, v ktorých najmenej počas uvedeného obdobia nedošlo k výskytu ohniska slintačky a krívačky;

ii) počas 30 dní pred prepravou na bitúnok alebo v prípade zveri z farmových chovov pred zabitím na farme boli zvieratá pod dohľadom príslušných veterinárnych orgánov v jedinom poľnohospodárskom podniku nachádzajúcom sa v strede kruhu s polomerom najmenej 10 km, v ktorom najmenej počas uvedeného obdobia nedošlo k výskytu ohniska slintačky a krívačky;

iii) počas 21 dní pred nakládkou alebo v prípade zveri z farmových chovov pred zabitím na farme neboli do poľnohospodárskeho podniku uvedeného v bode ii) privedené druhy zvierat vnímavé na slintačku a krívačku okrem ošípaných pochádzajúcich z dodávateľského poľnohospodárskeho podniku, ktorý spĺňa podmienky stanovené v bode ii); v takomto prípade sa lehota 21 dní môže skrátiť na 7 dní;

iv) zvieratá alebo v prípade zveri z farmových chovov zabitej na farme telá boli prepravené pod úradnou kontrolou v dopravných prostriedkoch, ktoré boli pred nakládkou vyčistené a dezinfikované, z poľnohospodárskeho podniku uvedeného v bode ii) priamo na určený bitúnok;

v) zvieratá boli menej ako 24 hodín po príchode na bitúnok zabité oddelene od zvierat, ktorých mäso sa nesmie odoslať z oblasti uvedenej na zozname v prílohe I;

d) čerstvé mäso, ak je v stĺpci 8 prílohy III kladné znamienko, bolo získané z voľne žijúcej zveri zabitej v oblastiach, v ktorých nedošlo k výskytu ohniska slintačky a krívačky najmenej počas 90 dní pred zabitím a ktoré sú od oblastí neuvedených v stĺpcoch 1, 2 a 3 prílohy III vzdialené najmenej 20 km;

e) mäso uvedené v písmenách c) a d) musí okrem toho spĺňať tieto podmienky:

i) odoslanie takéhoto mäsa môžu povoliť príslušné veterinárne orgány Spojeného kráľovstva iba vtedy, ak sa odosielajúca prevádzkareň nachádza v oblastiach uvedených v stĺpcoch 1, 2 a 3 prílohy III;

ii) mäso je po celý čas jasne označené a manipuluje sa s ním, uskladňuje sa a prepravuje sa oddelene od mäsa, ktoré sa nesmie odoslať z oblasti uvedenej na zozname v prílohe I;

iii) počas prehliadky *post-mortem* vykonanej úradným veterinárnym lekárom v odosielajúcej prevádzkarni alebo v prípade zabitia zveri z farmových chovov na farme v poľnohospodárskom podniku uvedenom v písmene c) bode ii) alebo v prípade voľne žijúcej zveri v prevádzkarni na manipuláciu so zverou sa nezistili žiadne klinické príznaky slintačky a krívačky ani dôkazy *post-mortem* o slintačke a krívačke;



- iv) mäso zostalo v prevádzkarňach alebo poľnohospodárskych podnikoch uvedených v bode iii) tohto odseku najmenej 24 hodín po prehliadke zvierat uvedených v písmene c) a d) post-mortem;
- v) ak bola zistená slintačka a krívačka v prevádzkarňach alebo poľnohospodárskych podnikoch uvedených v bode iii) tohto odseku, akákoľvek ďalšia príprava mäsa na odoslanie mimo oblasti uvedenej na zozname v prílohe I sa povoľuje iba po zabití všetkých prítomných zvierat, odstránení všetkého mäsa a zabitých zvierat a nie skôr ako 24 hodín po ukončení úplného vyčistenia a dezinfekcie uvedených prevádzkarní a poľnohospodárskych podnikov pod kontrolou úradného veterinárneho lekára;
- vi) ústredné veterinárne orgány oznamujú ostatným členským štátom a Komisii zoznam tých prevádzkarní a poľnohospodárskych podnikov, ktoré schválili na účely uplatňovania písmen c), d) a e).“

2. Článok 8 sa mení a dopĺňa takto:

- a) v odseku 2 sa písmeno j) nahrádza týmto:

„j) lieky definované v smernici 2001/83/ES, zdravotnícke pomôcky, na výrobu ktorých sa používa usmrtené tkanivo živočíšneho pôvodu, ako sa uvádza v článku 1 ods. 5 písm. g) smernice 93/42/EHS, veterinárne lieky definované v smernici 2001/82/ES a skúmané lieky definované v smernici 2001/20/ES.“

- b) Odsek 7 sa nahrádza týmto:

„7. Odchylné od odseku 3, v prípade výrobkov uvedených v odseku 2 písm. i) a j) stačí, že sú sprevádzané obchodným dokladom, v ktorom sa uvádza, že výrobky sú určené na použitie pri diagnostike *in vitro*, ako laboratórne činidlá, lieky alebo zdravotnícke pomôcky, pod podmienkou, že tieto výrobky sú jasne označené etiketami ‚len na použitie pri diagnostike *in vitro*‘ alebo ‚len na laboratórne účely‘, ako ‚lieky‘ alebo ako ‚zdravotnícke pomôcky‘.“

3. V článku 17 sa dátum „15. októbra 2007“ nahrádza dátumom „15. novembra 2007“;
4. Dopĺňa sa nová príloha III, ktorej znenie je uvedené v prílohe k predloženému rozhodnutiu.

Článok 2

Členské štáty menia a dopĺňajú opatrenia, ktoré uplatňujú na obchod, takým spôsobom, aby ich uviedli do súladu s týmto rozhodnutím. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.

Článok 3

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 12. októbra 2007

Za Komisiu  
Markos KYPRIANOU  
člen Komisie

## PRÍLOHA

## „PRÍLOHA III

1	2	3	4	5	6	7	8
SKUPINA	ADNS	Správna jednotka	B	S/G	P	FG	WG
<b>Škótske ostrovy</b>	131	Shetland Islands	+	+	+		
	123	Orkney Islands	+	+	+		
	124	NA H-Eileanan An Iar	+	+	+		
<b>Škótsko</b>	121	Highland	+	+	+		
	122	Moray	+	+	+		
	126	Aberdeenshire	+	+	+		
	128	Aberdeen City	+	+	+		
	79	Angus	+	+	+		
	81	Dundee City	+	+	+		
	80	Clackmannanshire	+	+	+		
	90	Perth & Kinross	+	+	+		
	127	Fife	+	+	+		
	85	Falkirk	+	+	+		
	88	Midlothian	+	+	+		
	96	West Lothian	+	+	+		
	129	City of Edinburgh	+	+	+		
	130	East Lothian	+	+	+		
	92	Scottish Borders	+	+	+		
	94	Stirling	+	+	+		
	125	Argyll and Bute	+	+	+		
	83	East Dunbartonshire	+	+	+		
	84	East Renfrewshire	+	+	+		
	86	City of Glasgow	+	+	+		
	87	Inverclyde	+	+	+		
	89	North Lanarkshire	+	+	+		
	91	Renfrewshire	+	+	+		
	93	South Lanarkshire	+	+	+		
	95	West Dunbartonshire	+	+	+		
	82	East Ayrshire	+	+	+		
	132	North Ayrshire	+	+	+		
133	South Ayrshire	+	+	+			
134	Dumfries & Galloway	+	+	+			
<b>Anglicko</b>	141	Cumbria	+	+	+		
	169	Northumberland	+	+	+		
	10	Gateshead	+	+	+		
	16	Newcastle upon Tyne	+	+	+		
	17	North Tyneside	+	+	+		
	26	South Tyneside	+	+	+		
	29	Sunderland	+	+	+		
	144	Durham	+	+	+		
	52	Darlington	+	+	+		
	55	Hartlepool	+	+	+		
	58	Middlesbrough	+	+	+		
	64	Redcar and Cleveland	+	+	+		
	69	Stockton-on-Tees	+	+	+		

1	2	3	4	5	6	7	8
SKUPINA	ADNS	Správna jednotka	B	S/G	P	FG	WG
	151	Lancashire	+	+	+		
	38	Blackburn with Darwen	+	+	+		
	39	Blackpool	+	+	+		
	176	North Yorkshire excluding Selby	+	+	+		
	177	Selby District	+	+	+		
	78	York	+	+	+		
	53	East Riding of Yorkshire	+	+	+		
	45	City of Kingston upon Hull	+	+	+		
	60	North East Lincolnshire	+	+	+		
	61	North Lincolnshire	+	+	+		
	32	West Yorkshire consisting of Wakefield District	+	+	+		
	11	Kirklees District	+	+	+		
	6	Calderdale District	+	+	+		
	4	Bradford	+	+	+		
	13	Leeds	+	+	+		
	1	South Yorkshire consisting of Barnsley District	+	+	+		
	8	Doncaster District	+	+	+		
	20	Rotherham District	+	+	+		
	24	Sheffield District	+	+	+		
	30	Greater Manchester consisting of Tameside District	+	+	+		
	18	Oldham District	+	+	+		
	19	Rochdale District	+	+	+		
	5	Bury District	+	+	+		
	3	Bolton District	+	+	+		
	21	Salford District	+	+	+		
	31	Trafford District	+	+	+		
	15	Manchester District	+	+	+		
	27	Stockport District	+	+	+		
	34	Wigan District	+	+	+		
	12	Merseyside consisting of Knowsley District	+	+	+		
	14	Liverpool District	+	+	+		
	23	Sefton District	+	+	+		
	28	St. Helens District	+	+	+		
	74	Warrington	+	+	+		
	140	Cheshire County	+	+	+		
	54	Halton	+	+	+		
	35	Wirral District	+	+	+		
	142	Derbyshire County	+	+	+		
	44	City of Derby	+	+	+		
	157	Nottinghamshire County	+	+	+		
	47	City of Nottingham	+	+	+		
	153	Lincolnshire	+	+	+		
	159	Shropshire	+	+	+		
	71	Telford and Wrekin	+	+	+		
	161	Staffordshire County	+	+	+		
	50	City of Stoke-on-Trent	+	+	+		

1	2	3	4	5	6	7	8
SKUPINA	ADNS	Správna jednotka	B	S/G	P	FG	WG
	170	Devon County	+	+	+		
	73	Torbay	+	+	+		
	136	Plymouth	+	+	+		
	171	Cornwall County	+	+	+		
	172	Isles of Scilly	+	+	+		
	114	Isle of Wight	+	+	+		
<b>Wales</b>	115	Sir Ynys Mon – Isle of Anglesey	+	+	+		
	116	Gwynedd	+	+	+		
	103	Conwy	+	+	+		
	108	Sir Ddinbych-Denbigshir	+	+	+		
	111	Sir Y Fflint-Flintshire	+	+	+		
	113	Wrecsam-Wrexham	+	+	+		
	173	North Powys	+	+	+		
	174	South Powys	+	+	+		
	118	Sir Ceredigion-Ceredigion	+	+	+		
	110	Sir Gaerfyrddin-Carmarthen	+	+	+		
	119	Sir Benfro-Pembrokeshire	+	+	+		
	97	Abertawe-Swansea	+	+	+		
	102	Castell-Nedd Port Talbot-Neath Port Talbot	+	+	+		
	105	Pen-y-Bont Ar Ogwr – Bridgend	+	+	+		
	107	Rhondda/Cynon/Taf	+	+	+		
	99	Bro Morgannwg-The Valee of Glamorgan	+	+	+		
	98	Bleanau Gwent	+	+	+		
	112	Tor-Faen – Tor Faen	+	+	+		
	101	Casnewydd – Newport	+	+	+		
	104	Merthyr Tudful-Merthyr Tydfil	+	+	+		
	100	Caerffili – Caerphilly	+	+	+		
	117	Caerdydd – Cardiff	+	+	+		
	109	Sir Fynwy – Monmouthshire	+	+	+		

ADNS = kód systému oznamovania chorôb zvierat (rozhodnutie 2005/176/ES)

B = hovädzie mäso

S/G = ovčie a kozie mäso

P = bravčové mäso

FG = druhy zveri z farmových chovov vnímavé na slintačku a krívačku

WG = druhy voľne žijúcej zveri vnímavé na slintačku a krívačku

## III

(Akty prijaté podľa Zmluvy o EÚ)

## AKTY PRIJATÉ PODĽA HLAVY V ZMLUVY O EÚ

## ROZHODNUTIE RADY 2007/665/SZBP

z 28. septembra 2007

**o uzavretí Dohody medzi Európskou úniou a Chorvátskou republikou o účasti Chorvátskej republiky na policajnej misii Európskej únie v Afganistane (EUPOL AFGANISTAN)**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 24,

zreteľom na odporúčanie predsedníctva,

keďže:

- (1) Rada 30. mája 2007 prijala jednotnú akciu 2007/369/SZBP o zriadení policajnej misie Európskej únie v Afganistane (EUPOL AFGANISTAN) <sup>(1)</sup>.
- (2) Článok 12 ods. 5 jednotnej akcie 2007/369/SZBP stanovuje, že podrobné dojednania o účasti tretích štátov podliehajú dohode v súlade s článkom 24 Zmluvy.
- (3) Dňa 13. septembra 2004 Rada poverila predsedníctvo, aby v prípade potreby za pomoci generálneho tajomníka/vysokého splnomocnenca pri budúcich operáciách civilného krízového riadenia EÚ začalo rokovania s tretími štátmi s cieľom uzatvoriť dohodu na základe vzorovej dohody medzi Európskou úniou a tretím štátom o účasti tretieho štátu na operácii civilného krízového riadenia Európskej únie. Na tomto základe predsedníctvo dohovoriť dohodu s Chorvátskou republikou o účasti Chorvátskej republiky na policajnej misii Európskej únie v Afganistane (EUPOL AFGANISTAN).
- (4) Táto dohoda by sa mala schváliť,

ROZHODLA TAKTO:

*Článok 1*

Týmto sa v mene Európskej únie schvaľuje Dohoda medzi Európskou úniou a Chorvátskou republikou o účasti Chorvátskej republiky na policajnej misii Európskej únie v Afganistane (EUPOL AFGANISTAN).

Text dohody je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

*Článok 2*

Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osobu(-y) splnomocnenú(-é) podpísať dohodu s cieľom zaviazat' Európsku úniu.

*Článok 3*

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

*Článok 4*

Toto rozhodnutie sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Bruseli 28. septembra 2007

Za Radu  
predseda  
M. PINHO

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 139, 31.5.2007, s. 33.

PREKLAD

**DOHODA****medzi Európskou úniou a Chorvátskou republikou o účasti Chorvátskej republiky na policajnej misii Európskej únie v Afganistane (EUPOL AFGANISTAN)**

EURÓPSKA ÚNIA (EÚ)

na jednej strane a

CHORVÁTSKA REPUBLIKA

na strane druhej,

ďalej len „strany“,

BERÚC DO ÚVAHY:

- prijatie jednotnej akcie 2007/369/SZBP o zriadení policajnej misie Európskej únie v Afganistane (EUPOL AFGANISTAN) <sup>(1)</sup> Radou Európskej únie 30. mája 2007,
- vyzvanie Chorvátskej republiky na účasť na misii EUPOL AFGANISTAN,
- rozhodnutie Chorvátskej republiky zúčastniť sa na misii EUPOL AFGANISTAN,
- rozhodnutie Politického a bezpečnostného výboru o prijatí príspevku Chorvátskej republiky k misii EUPOL AFGANISTAN,

SA DOHODLI TAKTO:

**Článok 1****Účasť na operácii**

1. Chorvátska republika sa pripája k jednotnej akcii 2007/369/SZBP a ku každej jednotnej akcii alebo rozhodnutiu, ktorými Rada Európskej únie rozhodne o predĺžení misie EUPOL AFGANISTAN v súlade s ustanoveniami tejto dohody a akýmkoľvek požadovanými vykonávacími predpismi.

2. Príspevok Chorvátskej republiky k misii EUPOL AFGANISTAN sa nedotýka autonómie rozhodovania Európskej únie.

3. Chorvátska republika zabezpečí, aby jej personál vyslaný v rámci misie EUPOL AFGANISTAN vykonával svoju misiu v súlade s:

- jednotnou akciou 2007/369/SZBP a prípadnými následnými zmenami a doplneniami,

- operačným plánom,

- vykonávacími opatreniami.

4. Personál dočasne vyslaný Chorvátskou republikou na misiu EUPOL AFGANISTAN má pri výkone svojich povinností a konaní na zreteli výhradne záujmy tejto misie.

5. Chorvátska republika včas oznámi veliteľovi misie EUPOL AFGANISTAN a Generálnemu sekretariátu Rady Európskej únie akúkoľvek zmenu týkajúcu sa jej príspevku k tejto misii.

6. Členovia personálu dočasne vyslaného na misiu EUPOL AFGANISTAN sa podrobia lekárskej prehliadke, očkovaniu a budú disponovať lekárskeho potvrdením od príslušného orgánu Chorvátskej republiky, že sú schopní vykonávať svoje služobné povinnosti. Členovia personálu vyslaní na misiu EUPOL AFGANISTAN predložia kópiu uvedeného potvrdenia.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 139, 31.5.2007, s. 33.

**Článok 2****Postavenie personálu**

1. Postavenie personálu, ktorým Chorvátska republika prispieva k misii EUPOL AFGANISTAN, sa riadi dohodou o postavení misie, ktorú uzavrela Európska únia a Afganská islamská republika.

2. Bez toho, aby bola dotknutá dohoda uvedená v odseku 1 tohto článku, Chorvátska republika vykonáva právomoc nad svojím personálom, ktorý sa zúčastňuje misie EUPOL AFGANISTAN.

3. Chorvátska republika zodpovedá za prerokovanie každej sťažnosti súvisiacej s účasťou na misii EUPOL AFGANISTAN, ktorú podá ktorýkoľvek člen jej personálu alebo ktorá sa takéhto člena týka. Chorvátska republika zodpovedá za podanie každej žaloby, najmä súdnej, na ktoréhokoľvek z členov svojho personálu alebo za začatie disciplinárneho konania voči nemu v súlade so svojimi zákonmi a inými právnymi predpismi.

4. Chorvátska republika sa zaväzuje vydať vyhlásenie o vzdaní sa nárokov na náhradu voči každému štátu, ktorý sa zúčastňuje misie EUPOL AFGANISTAN, a zaväzuje sa tak urobiť pri podpisovaní tejto dohody. Vzor uvedeného vyhlásenia je pripojený k tejto dohode.

5. Európska únia zabezpečí, aby jej členské štáty vydali vyhlásenie o vzdaní sa nárokov na náhradu v súvislosti s účasťou Chorvátskej republiky na misii EUPOL AFGANISTAN a zaviazali sa tak urobiť pri podpisovaní tejto dohody.

**Článok 3****Utajované skutočnosti**

1. Chorvátska republika prijme primerané opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby utajované skutočnosti EÚ boli chránené v súlade s bezpečnostnými predpismi Rady Európskej únie, ktoré sú predmetom rozhodnutia Rady 2001/264/ES<sup>(1)</sup>, a v súlade s ďalšími usmerneniami vydanými príslušnými orgánmi vrátane veliteľa misie EUPOL AFGANISTAN.

2. V kontexte misie EUPOL AFGANISTAN sa uplatňujú ustanovenia Dohody medzi Európskou úniou a Chorvátskou republikou o bezpečnostných postupoch pri výmene utajovaných skutočností<sup>(2)</sup> z 10. apríla 2006.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 101, 11.4.2001, s. 1. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2007/438/ES (Ú. v. EÚ L 164, 26.6.2007, s. 24).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 116, 29.4.2006, s. 74.

**Článok 4****Velenie**

1. Všetci členovia personálu, ktorí sa zúčastňujú misie EUPOL AFGANISTAN, ostávajú v plnom rozsahu pod velením svojich vnútroštátnych orgánov.

2. Vnútroštátne orgány odovzdajú operačnú kontrolu veliteľovi misie EUPOL AFGANISTAN, ktorý vykonáva toto velenie prostredníctvom hierarchickej štruktúry velenia a kontroly.

3. Veliteľ misie velí misii EUPOL AFGANISTAN a zabezpečuje jej každodenné riadenie.

4. Chorvátska republika má v súlade s právnymi nástrojmi uvedenými v článku 1 ods. 1 tejto dohody rovnaké práva a povinnosti v súvislosti s každodenným riadením misie EUPOL AFGANISTAN ako zúčastňujúce sa členské štáty Európskej únie, ktoré sa operácie zúčastňujú.

5. Veliteľ misie EUPOL AFGANISTAN zodpovedá za disciplinárnu kontrolu personálu tejto misie. V prípade nutnosti začne príslušný vnútroštátny orgán disciplinárne konanie.

6. Chorvátska republika menuje kontaktnú osobu národného kontingentu (NPC), aby zastupovala jej národný kontingent v misii EUPOL AFGANISTAN. NPC sa zodpovedá veliteľovi misie EUPOL AFGANISTAN vo vnútroštátnych záležitostiach a je zodpovedná za každodennú disciplínu kontingentu.

7. Rozhodnutie ukončiť operáciu prijíma Európska únia po porade s Chorvátskou republikou pod podmienkou, že Chorvátska republika v deň ukončenia operácie na misiu EUPOL AFGANISTAN stále prispieva.

**Článok 5****Finančné aspekty**

1. Chorvátska republika znáša všetky náklady spojené so svojou účasťou na operácii okrem nákladov, ktoré podliehajú spoločnému financovaniu, ako sa ustanovuje v prevádzkovom rozpočte operácie.

2. V prípade úmrtia, úrazu, straty alebo škody spôsobenej fyzickej alebo právnickej osobe pochádzajúcej z Afganistanu Chorvátska republika po určení svojej zodpovednosti zaplatí náhradu škody za podmienok ustanovených v prípadnej dohode o postavení misie, ktorá sa uvádza v článku 2 ods. 1 tejto dohody.

## Článok 6

**Príspevok do prevádzkového rozpočtu**

Keďže účasť Chorvátskej republiky predstavuje podstatný a zásadný príspevok pre operáciu, Chorvátskej republike sa odpúšťajú príspevky do prevádzkového rozpočtu misie EUPOL AFGANISTAN.

## Článok 7

**Vykonávacie predpisy dohody**

Generálny tajomník/vysoký splnomocnenec a príslušné orgány Chorvátskej republiky sa dohodnú na všetkých potrebných technických a správnych predpisoch súvisiacich s vykonávaním tejto dohody.

## Článok 8

**Nedodržanie dohody**

Ak si jedna zo strán neplní povinnosti ustanovené v predchádzajúcich článkoch, druhá strana má právo túto dohodu vypovedať formou písomného oznámenia prostredníctvom diplomatických kanálov s jednomesačnou výpovednou lehotou.

## Článok 9

**Riešenie sporov**

Spory týkajúce sa výkladu alebo uplatňovania tejto dohody sa medzi stranami riešia diplomatickou cestou.

## Článok 10

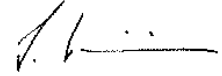
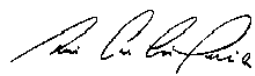
**Nadobudnutie platnosti**

1. Táto dohoda nadobúda platnosť prvým dňom prvého mesiaca po tom, ako si strany prostredníctvom diplomatických kanálov vzájomne oznámili ukončenie vnútorných postupov potrebných na tento účel.
2. Táto dohoda sa predbežne vykonáva od dátumu podpisu.
3. Táto dohoda ostáva v platnosti, kým Chorvátska republika prispieva na operáciu.

V Brde pri Kranju štvrtého dňa mesiaca októbra roku dvetisíc-sedem v dvoch vyhotoveniach v anglickom jazyku.

Za Európsku úniu

Za Chorvátsku republiku





## PRÍLOHA

**Vyhlasenia**

uvedené v článku 2 ods. 4 a 5 dohody

## VYHLÁSENIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV EÚ

„Členské štáty EÚ, ktoré uplatňujú jednotnú akciu 2007/369/SZBP z 30. mája 2007 o zriadení policajnej misie Európskej únie v Afganistane (EUPOL AFGANISTAN), sa budú usilovať v miere, v akej to ich vnútroštátny právny systém dovoľuje, vzdať sa podľa možnosti nárokov na náhradu voči Chorvátskej republike v prípade úrazu alebo úmrtia členov svojho personálu alebo škody na akomkoľvek majetku, alebo straty akéhokoľvek majetku vo svojom vlastníctve, ktorý sa používa v rámci misie EUPOL AFGANISTAN, ak takýto úraz, úmrtie, škoda alebo strata:

- zapríčinili členovia personálu z Chorvátskej republiky pri výkone svojich služobných povinností súvisiacich s misiou EUPOL AFGANISTAN, okrem prípadov hrubej nedbanlivosti alebo úmyselného zneužitia úradnej moci,
- alebo takýto úraz, úmrtie, škoda alebo strata vznikli pri používaní akéhokoľvek majetku vo vlastníctve Chorvátskej republiky pod podmienkou, že uvedený majetok sa používal v súvislosti s operáciou, s výnimkou prípadov hrubej nedbanlivosti alebo úmyselného zneužitia úradnej moci členmi personálu misie EUPOL AFGANISTAN z Chorvátskej republiky, ktorí tento majetok používali.“

## VYHLÁSENIE CHORVÁTSKEJ REPUBLIKY

„Chorvátska republika, ktorá uplatňuje jednotnú akciu 2007/369/SZBP z 30. mája 2007 o zriadení policajnej misie Európskej únie v Afganistane (EUPOL AFGANISTAN), sa bude usilovať v miere, v akej to jej vnútroštátny právny systém dovoľuje, vzdať sa podľa možnosti nárokov na náhradu voči každému inému štátu zúčastňujúcemu sa misie EUPOL AFGANISTAN v prípade úrazu alebo úmrtia členov personálu alebo škody na akomkoľvek majetku, alebo straty akéhokoľvek majetku vo svojom vlastníctve, ktorý sa používa pri misii EUPOL AFGANISTAN, ak takýto úraz, úmrtie, škoda alebo strata:

- zapríčinili členovia personálu pri výkone svojich služobných povinností súvisiacich s misiou EUPOL AFGANISTAN, okrem prípadov hrubej nedbanlivosti alebo úmyselného zneužitia úradnej moci,
  - alebo takýto úraz, úmrtie, škoda alebo strata vznikli pri používaní akéhokoľvek majetku vo vlastníctve štátov zúčastňujúcich sa misie EUPOL AFGANISTAN pod podmienkou, že uvedený majetok sa používal v súvislosti s operáciou a s výnimkou prípadov hrubej nedbanlivosti alebo úmyselného zneužitia úradnej moci členmi personálu misie EUPOL AFGANISTAN, ktorí tento majetok používali.“
-

**KORIGENDÁ****Korigendum k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2005/68/ES zo 16. novembra 2005 o zaistení, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice Rady 73/239/EHS, 92/49/EHS, ako aj smernice 98/78/ES a 2002/83/ES**

(Úradný vestník Európskej únie L 323 z 9. decembra 2005)

1. Na strane 30 v článku 58 v zmenách a doplneniach smernice 92/49/EHS:

a) v bode 2 v úvodnej vete:

*namiesto:* „2. V článku 16 sa odseky 4, 5 a 6 nahrádzajú takto:“

*má byť:* „2. V článku 16 sa odseky 4, 5 a 5a nahrádzajú takto:“;

b) v bode 2 v zmenenom a doplnenom článku 16 ods. 4 štvrtej zarážke:

*namiesto:* „— v súdnych sporoch začatých podľa článku 53 alebo podľa osobitných ustanovení tejto smernice a ďalších smerníc prijatých v oblasti poisťovní a zaistovní.“

*má byť:* „— v súdnych sporoch začatých podľa článku 56 alebo podľa osobitných ustanovení tejto smernice a ďalších smerníc prijatých v oblasti poisťovní a zaistovní.“

2. Na strane 39 v článku 60 v zmenách a doplneniach smernice 2002/83/ES v bode 11 v úvodnej vete:

*namiesto:* „11. Článok 37 ods. 4 sa nahrádza takto:“

*má byť:* „11. Článok 38 ods. 4 sa nahrádza takto:“.

---